

[資 料]

1. 調査団員・氏名

1. 調査団員・氏名

1-1 基本設計調査団

氏名	担当	所属
萩原 知	総括	独立行政法人国際協力機構 無償資金協力部 業務第三グループ グループ長
井上 啓	計画管理	独立行政法人国際協力機構 無償資金協力部 業務第三グループ 水資源・環境チーム
大栗 久雄	業務主任/地下水開発	日本技術開発株式会社
前野 伸一	維持管理計画/水利地質 1 /物理探査 1	日本技術開発株式会社
石田 泰則	物理探査 2	日本技術開発株式会社
小野 健	社会条件調査	株式会社アースアンドヒューマンコーポレーション
宇根 雄二	井戸稼動状況調査	有限会社ワスコ
角谷 晃	給水施設計画/施工計画/ 積算	日本技術開発株式会社
伊藤 篤	通訳	株式会社テクノスタッフ
高橋 康二	水利地質 2/業務調整	日本技術開発株式会社

1-2 基本設計概要説明調査団

氏名	担当	所属
西本 玲	総括	独立行政法人国際協力機構 ニジェール事務所長
井上 啓	計画管理	独立行政法人国際協力機構 資金協力支援部準備室 事業調査第三課
大栗 久雄	業務主任/地下水開発	日本技術開発株式会社
前野 伸一	維持管理計画/水利地質 1 /物理探査 1	日本技術開発株式会社
伊藤 篤	通訳	株式会社テクノスタッフ

2. 調査行程

2. 調査行程

2-1 基本設計調査団

日順	月日 (2008)	曜	調査内容	調査場所・移動等
1	1月 5日	土	JICA団員2名(萩原総括、井上担当)、コンサル団員2名(大栗、伊藤)出国	成田→パリ
2	1月 6日	日	JICA団員2名、コンサル団員2名パリ出発、ニアメ着	パリ→ニアメ
3	1月 7日	月	JICAニジェール事務所訪問、先方機関表敬、協議、資料収集	ニアメ
4	1月 8日	火	ミニッツ協議	ニアメ
5	1月 9日	水	ティラベリ州水利局表敬、現場視察	ニアメ
6	1月10日	木	ミニッツ署名	ニアメ
7	1月11日	金	JICA団員2名ニアメ出発、パリ経由で成田へ コンサル団員(大栗、伊藤)、現地再委託作業、資料収集	ニアメ→パリ→成田 ニアメ
8	1月12日	土	JICA団員2名帰国	成田
			コンサル団員(大栗、伊藤)、現地再委託作業、資料収集 コンサル団員(前野、高橋)日本出国	ニアメ 成田→パリ
9	1月13日	日	コンサル団員(大栗、伊藤) 現地再委託作業、現地調査準備、資料収集	ニアメ
			コンサル団員(前野、高橋)パリ出発、ニアメ着	パリ→ニアメ
10	1月14日	月	現地再委託作業、現地調査準備、ティラベリ、テラ県水利局訪問	ニアメ
11	1月15日	火	ティラベリ県、テラ県水利局訪問、資料収集	ニアメ
12	1月16日	水	水利省と協議、現地再委託作業、現地調査準備、資料収集	ニアメ
13	1月17日	木	水利省と協議、現地再委託作業、現地調査準備、資料収集	ニアメ
14	1月18日	金	水利省と協議、現地再委託作業、現地調査準備、資料収集	ニアメ
15	1月19日	土	再委託契約締結	ニアメ
			コンサル団員(小野、宇根)日本出国	成田→パリ
16	1月20日	日	資料整理、団内打ち合せ	ニアメ
			コンサル団員(小野、宇根)パリ出発、ニアメ着	パリ→ニアメ
17	1月21日	月	水利省、他ドナーと協議、資料収集、調査準備	ニアメ
18	1月22日	火	水利省、他ドナーと協議、資料収集、調査準備	ニアメ
19	1月23日	水	水利省、他ドナーと協議、資料収集、調査準備	ニアメ
			コンサル団員(角谷)日本出国	成田→パリ
20	1月24日	木	水利省、他ドナーと協議、資料収集、調査準備	ニアメ
			コンサル団員(角谷)パリ出発、ニアメ着	パリ→ニアメ
21	1月25日	金	水利省、他ドナーと協議、資料収集、現地調査	ニアメ
22	1月26日	土	水利省、他ドナーと協議、資料収集、現地調査	ニアメ
			社会状況調査 現地調査	ティラベリ ザンデール
23	1月27日	日	資料整理、団内打ち合せ、現地調査、業務調整	ニアメ
			社会状況調査 現地調査	ティラベリ ザンデール
24	1月28日	月	水利局協議、資料収集、現地調査	ニアメ
			社会状況調査	ティラベリ
			現地調査	ザンデール
			コンサル団員(石田)日本出国	成田→パリ
25	1月29日	火	水利省、他ドナーと協議、資料収集	ニアメ
			社会状況調査	ティラベリ
			現地調査	ザンデール
			コンサル団員(石田)パリ出発、ニアメ着	パリ→ニアメ
26	1月30日	水	地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
			現地調査	ザンデール

2. 調査行程

日順	月日 (2008)	曜	調査内容	調査場所・移動等
27	1月31日	木	大栗、伊藤、角谷:ティラベリ水利局協議、現地調査、ニアメへ移動	ティラベリ→ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
			現地調査	ザンデール
28	2月1日	金	水利局、他ドナーと協議、資料収集、現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
			現地調査	ザンデール
29	2月2日	土	資料収集、団内打ち合せ、現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
			現地調査	ザンデール
30	2月3日	日	資料収集、整理、現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
			現地調査	ザンデール
31	2月4日	月	水利局、他ドナーと協議、資料収集、現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
			現地調査	ザンデール
32	2月5日	火	水利局、他ドナーと協議、資料収集、現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
			現地調査	ザンデール
33	2月6日	水	水利局、他ドナーと協議、資料収集、現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
			現地調査	ザンデール
34	2月7日	木	水利局との協議、JICA事務所報告、現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
			現地調査	ザンデール
35	2月8日	金	コンサル団員(大栗)ニアメ出発、パリ経由で成田へ	ニアメ→パリ→成田
			水利局、他ドナーと協議、資料収集、現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
36	2月9日	土	コンサル団員(大栗)成田着	パリ→成田
			水利局、他ドナーと協議、資料収集、現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
37	2月10日	日	現地調査、資料整理、調査準備	ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
38	2月11日	月	水利局、他ドナーと協議、資料収集、現地調査、資料整理	ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
39	2月12日	火	水利局、他ドナーと協議、資料収集、現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査	ティラベリ
40	2月13日	水	水利局、他ドナーと協議、資料収集、現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理、社会状況調査、現地調査	ティラベリ
41	2月14日	木	水利局との協議、JICA事務所報告、現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理、現地調査	ティラベリ
42	2月15日	金	コンサル団員(前野)ニアメ出発、パリ経由で成田へ	ニアメ→パリ→成田
			現地調査、業務調整、報告書作成、資料収集	ニアメ
			地質調査再委託管理、現地調査	ティラベリ
43	2月16日	土	コンサル団員(前野)成田着	パリ→成田
			現地調査、報告書作成、資料収集	ニアメ
44	2月17日	日	地質調査再委託管理	ティラベリ
			現地調査、報告書作成、資料収集、資料整理	ニアメ
45	2月18日	月	地質調査再委託管理、資料整理	ティラベリ
			現地調査、報告書作成、資料収集、資料整理	ニアメ
46	2月19日	火	地質調査再委託管理	ティラベリ
			現地調査、報告書作成、資料収集、資料整理	ニアメ

2. 調査行程

日順	月日 (2008)	曜	調査内容	調査場所・移動等
47	2月20日	水	現地調査、報告書作成、資料収集、資料整理	ニアメ
			地質調査再委託管理	ティラベリ
48	2月21日	木	現地調査、水利省との協議、JICA事務所報告	ニアメ
			地質調査再委託管理	ティラベリ
49	2月22日	金	コンサル団員(角谷、小野、宇根)ニアメ出発、パリ経由で成田へ	ニアメ→パリ→
			現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理	ティラベリ
50	2月23日	土	コンサル団員(角谷、小野、宇根)成田着	パリ→成田
			現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理	ティラベリ
51	2月24日	日	現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理	ティラベリ
52	2月25日	月	現地調査	ニアメ
			地質調査再委託管理	ティラベリ
53	2月26日	火	現地調査	ニアメ
54	2月27日	水	現地調査、資料収集	ニアメ
55	2月28日	木	水利省との協議、JICA事務所報告	ニアメ
56	2月29日	金	コンサル団員(伊藤、高橋、石田)ニアメ出発、パリ→成田	ニアメ→パリ→
57	3月1日	土	コンサル団員(伊藤、高橋、石田)成田着	成田着

2-2 基本設計概要説明調査団

日順	月日 (2008)	曜	調査内容	調査場所・移動等
1	8月2日	土	JICA 団員井上担当、コンサル3名、成田発パリ着	パリ
2	8月3日	日	パリ発ニアメ着	ニアメ
3	8月4日	月	西本団長参団、JICA 事務所打合せ、水利省表敬、協議	ニアメ
4	8月5日	火	公共保健省表敬、水利省協議	ニアメ
5	8月6日	水	終日水利省協議	ニアメ
6	8月7日	木	水利省、ミニッツ協議、ミニッツ署名、JICA 事務所報告	ニアメ
			JICA 団員井上担当、ニアメ発	ニアメ→
7	8月8日	金	コンサル団員、追加調査	ニアメ
			井上担当パリ着、パリ発	パリ→
8	8月9日	土	ティラベリ州サイト追加調査	ニアメ
9	8月10日	日	コンサル団員ニアメ発	ニアメ→
10	8月11日	月	パリ着 パリ発	パリ→
11	8月12日	火	成田着	成田着

3. 関係者リスト

3. 関係者リスト

所属	氏名	役職
Ministère de l'Hydraulique 水利省	M. Tassiou AMINOUE	Ministre 大臣
	M. Issoufu ISSAKA	Secrétaire Général 次官
	M. Malam Issoufou IBRAHIM	Directeur de Direction de l'Hydraulique Rurale (DHR) 地方水利局 局長
	M. Baoua GARBA	Directeur adjoint de Direction de l'Hydraulique Rurale (DHR) 地方水利局 次長
	M. Sanoussi RABE	Chef de division Hydrogéologie de la Direction des Ressources en Eau 水資源局水利地質課長
Direction Régionale de l'Hydraulique de Tillabéri ティラベリ州水利局	M. Barebizo ABOUBACAR	Directeur Régional 局長
	M. Abba TCHOUGOUNE	Directeur adjoint Régional 副局長
	M. Soumaila AMADOU	Chef de service régional des infrastructures hydrauliques rural 地方水利インフラ課長
	M. Harouna Elhadji GARBA	Agent, service régional des ressources en eau 州水資源課職員
	M. Mato MAMAN	Agent DRH /TI 州水利局職員
Direction Départementale de l'Hydraulique de Tillabéri ティラベリ県水利局	M. Hamindou ISSAKA	Directeur Départemental 県水利局長
Direction Départementale de l'Hydraulique de Téra テラ県水利局	M. Djida ADAM	Directeur Départemental 県水利局長
	M. Zakaria SO	Agent 職員
Direction Régionale L'Hydraulique de ZINDER ザンデール州水利局	M. Mamane MOUSSA	Directeur 局長
	M. Issa ABDOULAYE	Directeur Adjoint 次長
Direction Départementale de l'Hydraulique de Mirriah	M. Abdoulalu M. BOUKARI	Directeur Départemental 県水利局長
Ministère de la Santé Publique 公共保健省	M. Boureima HAMIDOU	Directeur de l'Etude et de Planification 計画局長
	M. Mamoudou Zainabou ALZOUMA	Chef de service de la coopération 協力課長
	M. Harou OUMAROU	Coordinateur National du Programme d'Eradication de ver de Guinée ギニアウォーム撲滅対策国家コーディネーター
Laboratoire Nationale de Santé Publique et d'Expertise LANSPEX ランスペックス鑑定・公衆衛生国立試験場	M. Absi Moumouni	Directeur 所長
Direction Régionale de la Santé Publique de Tillabéri ティラベリ州保健局	Dr. Adamou MOUSTAPHA	Directeur Régional 州保健局長
	M. Hamma KADRI	Coordinateur Régional du Programme d'Eradication du Ver de Guinée ギニアウォーム撲滅対策州コーディネーター

3. 関係者リスト

所属	氏名	役職
Direction Départementale de la Santé Publique de Tillabéri ティラベリ県保健局	Dr. Maigari OUMAROU	Chef District Sanitaire de Tillabéri ティラベリ保健管区長
	M. Mamadou AMADOU	Coordinateur Sous-régional du Programme d'Éradication du ver de Guinée ギニアウォーム撲滅地域コーディネーター
	M. Oumarou AB	Technicien d'hygiène, assainissement / Superviseur ver de Guinée Anzourou, MSP 公共保健省 Anzourou コミュニ担当ギニアウォーム撲滅監理者、衛生技術者
Direction Départementale de la Santé Publique de Téra テラ県保健局	M. Hamidou HAMADOU	Chef de service Epidémiologie 疫病課長
Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre la Désertification Bureau d'Évaluation Environnementale et des Etudes d'Impact 環境・砂漠化対策省 環境評価・影響調査局	Dr. Kimba HASSANE	Directeur 局長
	M. Bachard LAMINE	Chef Service Suivi et Contrôle フォローアップ・検査課長
Ministère du Commerce, de l'Industrie et de la Normalisation, Direction de la Normalisation de la qualité et de la métrologie 商・工業・基準省 品質・校正基準局	M. Bako ILLIASSOU	Directeur 局長
Ministère de la Fonction Publique et du Travail Inspection du Travail de la Région de Niamey 公務・労働省 ニアメ労働監督局	M. Ichiyé CHEKARAOU	Adjoint à l'inspecteur de Travail 労働監督官補佐
Direction de la Météorologie Nationale 国家気象局	M. Daouda MADOU	Chef Service Climatologie, Ingénieur de la Météorologie 気候課長、気象エンジニア
Région de Tillabéri ティラベリ州庁	M. Ibrahim AOUSSOUK	Secrétaire Général ティラベリ州次官
Région de Zinder ザンデール州庁	M. Ibrahim AGOUMO	Secrétaire Général ザンデール州次官
Préfecture de Mirriah ミリア県庁	M. Malam Amadou MAMANE	Secrétaire Général ミリア県次官
Université de Niamey ニアメ大学	Dr. Moussa HAROUNA	Département de Géologie 地質学科
CREPA (Centre Régional de l'Eau potable et de l'Assainissement) 飲料水と下水 地域センター	M. Zabeirou YACOUBA	Directeur Résident CREPA Niger, Ingénieur Hydraulique ニジェール・クレパ駐在所長 水利エンジニア
UNDP	Mme. Aissa OUAHIDO	Analyste au Programme Environnement 環境プログラム・アナリスト
	M. BOUBE Ibrahim	Expert Hydrogéologue à l'UAG/PNEDD 長期開発のための国家環境プログラム/管理支援ユニット、水利地質専門家
Coopération de la Suisse	M. Ibrahim BA	Chargé de Programme Principal, Direction du développement et de la coopération DDC DDC 開発協力局、メインプログラム担当
	M. Urs STUDELI	Coordinateur, Programme Infrastructures HIMO-Téra インフラプログラム・コーディネーター
UNICEF	M. Moustapha NIANG	Water and Sanitation Specialist, Unicef Niger ユニセフ・ニジェール、水と衛生専門家
Union Européenne (EU), Délégation de la Commission Européenne en République au Niger 欧州委員会ニジェール国代表部	M. Baudouin PIRE	Chargé de Programme プログラム担当
DANIDA	M. Sandao ISSOUFOU	Hydrogéologue 水理地質技術者

3. 関係者リスト

所属	氏名	役職
GOAL Niger	Mme. Keith PORTER	WASH Coordinator
	M. Abdou MAYAK	WASH Program Manager
World Vision Zinder	M. Ango MAYAKI	Administrateur
	M. Hadji RABIOU	Coordinateur
日本関係者		
水利省	中野 美穂	水と衛生に関する IEC 専門家
JICA ニジェール事務所	西本 玲	事務所長
	水口 大	企画調査員
	日景 三保子	JOCV 隊員、感染症対策

4. 討議議事録

4-1 基本設計調査 仏文

PROCES-VERBAL DES REUNIONS
RELATIVES A
L'ETUDE DU CONCEPT DE BASE
POUR
LE PROJET D'APPROVISIONNEMENT EN EAU POTABLE
EN VUE DE L'ERADICATION DU VER DE GUINEE
DANS LA REGION DE TILLABERI
EN REPUBLIQUE DU NIGER

En réponse à la requête du Gouvernement de la République du Niger (désigné ci-après "le Niger"), le Gouvernement du Japon a décidé d'exécuter une Etude du Concept de base concernant le "Projet d'approvisionnement en eau potable en vue de l'éradication du ver de Guinée dans la Région de Tillabéri" (désigné ci-après "le Projet") et a confié sa réalisation à l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après "la JICA").

La JICA a délégué au Niger une mission d'Etude du Concept de Base (ci-après désignée "la Mission"), conduite par Monsieur Satoru HAGIWARA, Directeur du Groupe III de la Gestion du Projet, Département de la Coopération Financière non-remboursable de la JICA. La Mission séjournera au Niger du 6 janvier au 29 février 2008.

La Mission a eu une série de discussions avec les personnes concernées du Gouvernement nigérien.

A l'issue des discussions tenues, les deux parties ont confirmé les principaux points décrits dans l'Appendice ci-joint. La Mission poursuivra l'étude et rédigera le rapport de l'Etude du Concept de base.

Fait à Niamey, le 10 janvier 2008.



Satoru HAGIWARA

Chef de Mission d'Etude du Concept
de base
Agence Japonaise de Coopération
Internationale (JICA), Japon



Issoufou ISSAKA

Secrétaire général
Ministère de l'Hydraulique
République du Niger

APPENDICE

1. Objectif du Projet

Le Projet a pour objectif d'améliorer la santé et le niveau de vie de la population vivant dans les zones objet du Projet, par l'alimentation en eau potable en construisant des forages équipés de pompe à motricité humaine. Plus précisément, il contribuera à l'éradication du ver de Guinée dans la zone d'intervention.

2. Zone objet du Projet

La zone objet du Projet couvre les Départements de Téra et de Tillabéri de la Région de Tillabéri.

La carte de la zone objet du Projet figure en Annexe 1.

3. Organisme responsable et organe d'exécution

L'organisme responsable (Maître d'ouvrage) est le Ministère de l'Hydraulique. L'organe d'exécution est la Direction de l'Hydraulique Rurale, représentée par la Direction Régionale de l'Hydraulique de Tillabéri et les Directions Départementales de l'Hydraulique de Téra et de Tillabéri.

L'organigramme du Ministère de l'Hydraulique figure en Annexe 2.

4. Contenu de la requête du Gouvernement nigérien

Après une série de discussions, le Gouvernement nigérien a demandé ce qui suit:

- 1) Construction de 120 forages équipés de pompe à motricité humaine dans les Départements de Téra et de Tillabéri de la Région de Tillabéri
- 2) Appui à l'organisation de Comités de gestion des points d'eau, et sensibilisation en matière d'hygiène et d'assainissement en utilisant la méthode IEC
- 3) Acquisition des appareils d'analyse physico-chimique et bactériologique des eaux (3 lots)
- 4) Acquisition des caisses à outils pour la réparation des pompes

La partie nigérienne demandera l'envoi des volontaires de JOCV selon la nécessité.

5. Système de l'Aide Financière Non-Remboursable du Japon

- 5-1 Le Gouvernement nigérien a pris bonne connaissance du système de l'Aide Financière Non-Remboursable du Japon, et les dispositions nécessaires devant être prises par le Gouvernement nigérien, expliquées par la Mission, sont jointes en Annexe-1 et 2 du Procès-verbal des réunions du 14 août 2007.
- 5-2 Le Gouvernement nigérien s'est engagé à prendre les dispositions nécessaires pour la bonne exécution du Projet au cas où l'Aide Financière Non-Remboursable du Japon serait accordée.

6. Programme de l'étude

- 6-1 Les membres de la partie ingénieur-conseil de la Mission continueront une étude détaillée jusqu'au 29 février 2008.
- 6-2 La JICA rédigera un Rapport du Concept de base en français, enverra une mission d'explication du Concept de base au Niger vers la fin du mois de mai 2008, qui expliquera le résumé du Concept de base à la partie nigérienne, et vérifiera les points à préparer par la partie nigérienne.
- 6-3 Si la partie nigérienne donne son accord de principe pour le contenu du Rapport du Concept de base, la JICA rédigera le Rapport de l'Etude du concept de base, et l'enverra à la partie nigérienne courant septembre 2008.

Pour la bonne marche de l'étude, le Gouvernement nigérien s'est engagé à prendre les dispositions suivantes:

- (1) Fournir à la Mission les données, informations et documents disponibles et appropriés qui sont nécessaires à l'exécution de l'étude.
- (2) Répondre au Questionnaire présenté par la Mission.
- (3) Prendre les rendez-vous et organiser les réunions avec les autorités concernées par la Mission.
- (4) Faciliter les déplacements de la Mission dans la zone du projet.
- (5) Appuyer la Mission pour la collecte des données et des informations indispensables à l'étude auprès des organismes gouvernementaux et internationaux au Niger.
- (6) Prendre toutes les dispositions nécessaires pour assurer la sécurité des membres de la Mission.
- (7) Autoriser la mission à emporter du Niger au Japon les données, informations, cartes et documents nécessaires, relatives à l'Etude, et devant être approuvées par le Gouvernement nigérien, pour préparer le rapport.

7. Autres points discutés

7-1 Etant donné que certains villages peuvent être dotés de plus d'un forage selon les besoins et la pertinence, les deux parties ont convenu que l'objectif du projet est la réalisation de 120 forages positifs et non forcément une intervention dans 120 villages.

7-2 Villages à doter de forages équipés de pompe à motricité humaine demandés par la partie nigérienne

Concernant les 230 villages proposés par la partie nigérienne lors de l'Etude préliminaire, vu la durée limitée de l'Etude du Concept de base, la partie japonaise a proposé à la partie nigérienne de ramener à 190 villages faisant l'objet de l'Etude du Concept de base, ce que la partie nigérienne a accepté.

Partant de la liste de 230 villages classés par ordre de priorité établis par la partie nigérienne, la partie japonaise a sélectionné les premiers 65 villages prioritaires et du numéro 66 au numéro 103 comme village de remplacement dans le département de Téra. Pour ce qui est du département de Tillabéri, les premiers 55 villages de la liste constituent la 1^{ère} priorité, les villages compris entre les numéros 56 et 87 sont des villages de remplacement.

Les villages restant sont classés en troisième priorité.

Suite à ces discussions, les deux parties ont confirmé la liste des villages objet de l'Etude du concept de base joint en Annexe 3.

Les deux parties ont reconfirmé les critères de sélection ci-dessous des villages objet de la réalisation de forages établis lors de l'Etude préliminaire.

- Situation de cas enregistrés de ver de Guinée
- Demande en eau (nombre d'habitants)
- Installations existantes d'alimentation en eau
- Conditions hydrogéologiques
- Qualité de l'eau souterraine
- Pas d'intervention d'autres bailleurs de fonds
- Engagement de la part de la population pour le paiement de la cotisation (150.000 FCFA) pour la gestion et la maintenance
- Acceptation de la prise en charge de la maintenance et de l'entretien du point d'eau par la population

Les deux parties ont convenu mutuellement que, pour la sélection des villages d'intervention, l'on prendra en considération l'existence de cas de ver de Guinée, mais il sera possible d'inclure des villages où aucun cas de ver de Guinée n'est enregistré actuellement, si une impérieuse nécessité de réalisation d'infrastructure d'alimentation en eau est observée.

7-3 Système de gestion et de maintenance des installations d'alimentation en eau

La partie japonaise a expliqué que, dans le cadre de l'Aide Financière non-remboursable, la gestion et la maintenance des ouvrages sont des facteurs conditionnels pour la réalisation d'un projet, ce que la partie nigérienne a bien compris.

La partie japonaise a expliqué qu'elle étudiera l'appui à apporter dans l'organisation des Comités de gestion des points d'eau, et de la sensibilisation en matière d'hygiène et d'assainissement en utilisant la méthode IEC demandés par la partie nigérienne. La partie japonaise a expliqué que les obligations à la charge de la partie nigérienne nécessaires à la gestion et la maintenance seront indiquées dans le rapport de l'Etude du Concept de base, ce que la partie nigérienne a bien compris.

7-4 Duplication avec d'autres bailleurs de fonds

La partie nigérienne a expliqué qu'il n'y aurait pas de chevauchement pour les sites du projet avec des villages prévus pour la coopération avec les autres bailleurs de fonds.

7-5 Etude sur l'état de fonctionnement des forages réalisés à Zinder dans le cadre de l'Aide Financière non-remboursable du Japon

La partie japonaise a expliqué qu'elle examinera, dans le cadre de cette étude, l'état de fonctionnement des 260 forages équipés de pompe à motricité humaine réalisés dans le cadre de l'Aide Financière non-remboursable du Japon dans la région de Zinder.

La partie nigérienne a accepté, et a expliqué qu'elle assurerait la coopération nécessaire comme la fourniture des données et l'affectation d'homologues etc. par le biais de la Direction Régionale de l'Hydraulique de Zinder.

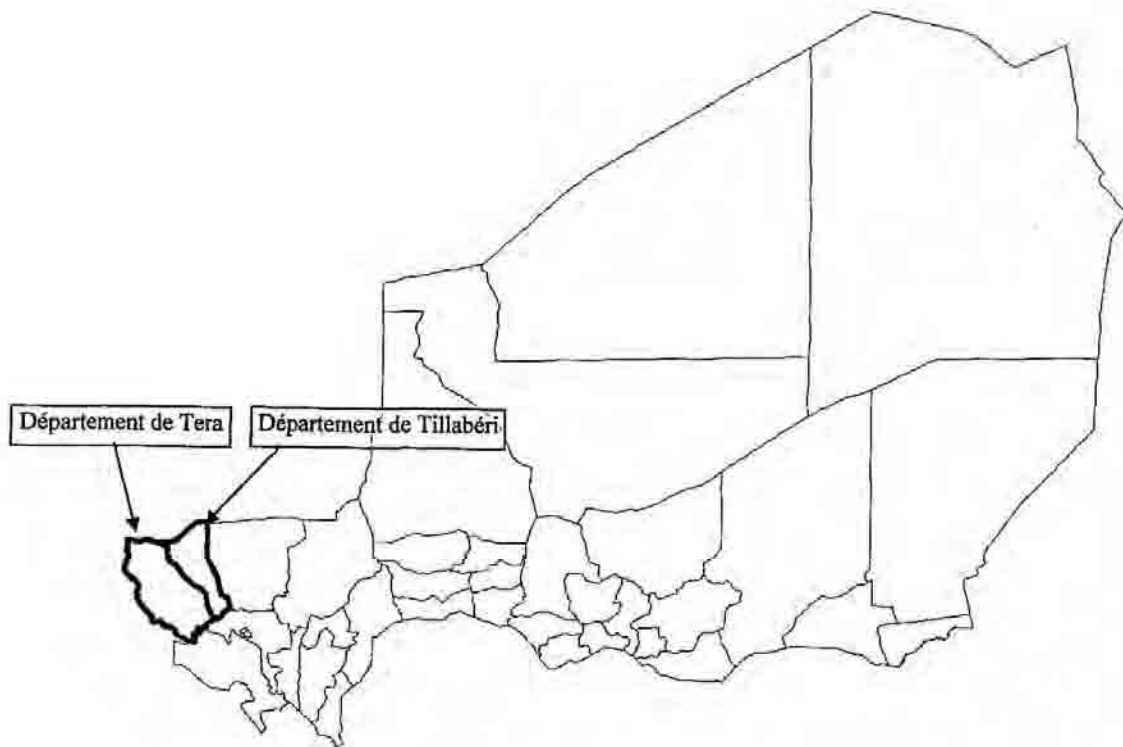
Annexes :

Annexe-1 Zone concernée par le Projet

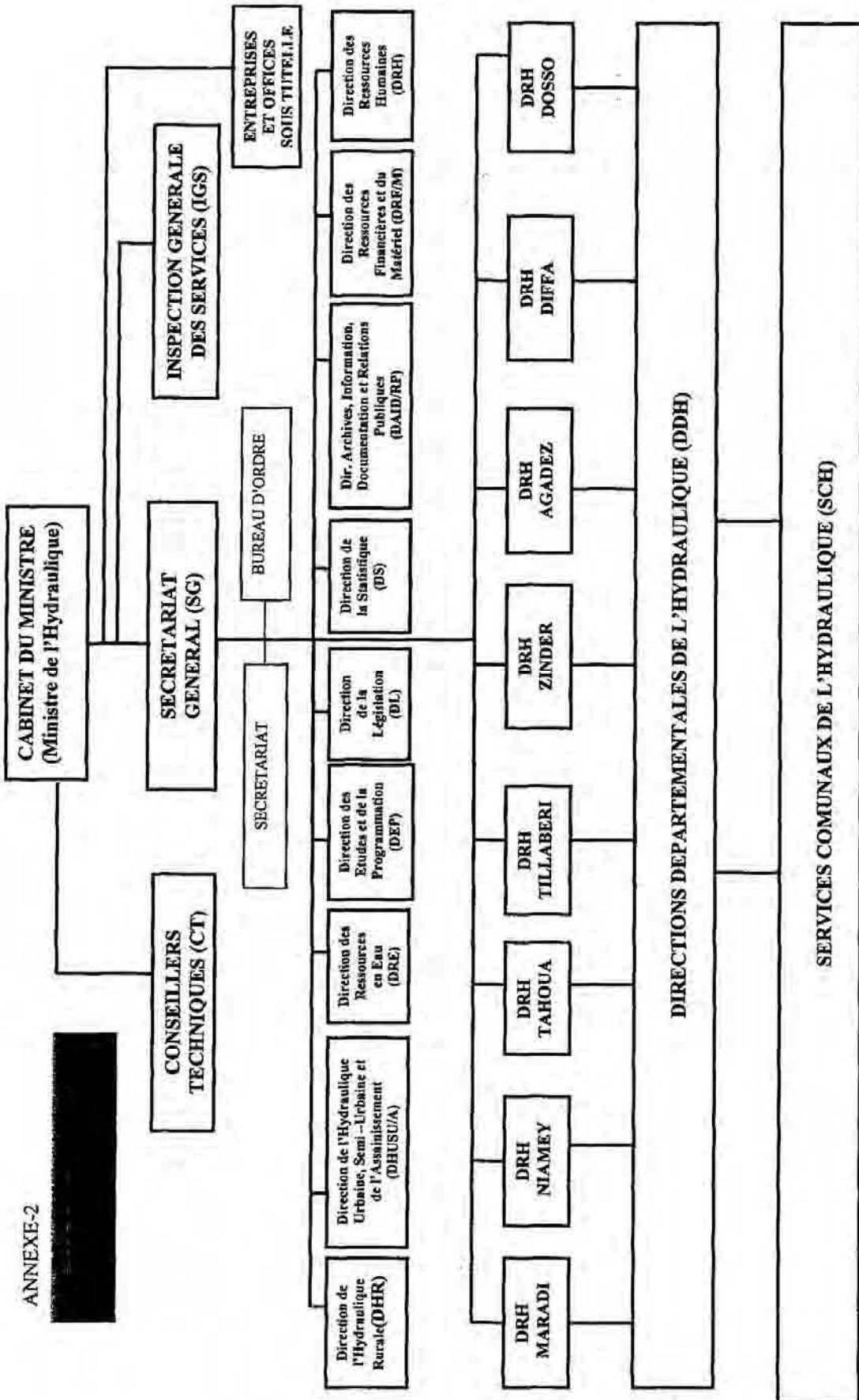
Annexe-2 Organigramme du Ministère de l'Hydraulique

Annexe-3 Liste des villages du Projet

ANNEXE-1 Zone concernée par le Projet



h



ANNEXE-3 Liste des villages du Projet

Les villages proposés pour l'étude plan de base

Numéro	Nom de Commune	Nom de site	Population	Nbr. de cas VG	Classement sur requête	Priorité	Longitude	Latitude
			Pop.	Pop.			deg.	deg.
Ti-1	Inates	Timana	595	13	Objet	Priorité A	1.1446944	14.9499722
Ti-2	Inates	Intakaret	981	9	Objet	Priorité A	1.4031111	14.9016389
Ti-3	Commune Tillabéri	Tezagratane	245	11	Objet	Priorité A	1.0684167	14.9335556
Ti-4	Inates	Toubawat	609	6	Objet	Priorité A	1.5415278	14.1842222
Ti-5	Inates	Tinizagaz	476	7	Objet	Priorité A	1.0247222	15.0745278
Ti-6	Inates	Akoukou Sawani	364	13	Objet	Priorité A	1.0735556	14.7663889
Ti-7	Inates	Tinimouzour	255	11	Objet	Priorité A	0.9985833	14.9926944
Ti-8	Inates	Injajalan	441	0	Objet	Priorité A	1.1161944	14.7910278
Ti-9	Inates	Inguilmama	329	4	Objet	Priorité A	1.2163333	15.1674444
Ti-10	Inates	Inamarez	511	2	Objet	Priorité A	1.1740556	14.6245833
Ti-11	Anzourou	Talmazebakar	420	2	Objet	Priorité A	1.4191389	14.8916389
Ti-12	Anzourou	Sarits	420	4	Objet	Priorité A	1.2163056	14.6498333
Ti-13	Anzourou	Toutikous	497	2	Objet	Priorité A	1.2295	14.7015833
Ti-14	Inates	Tifrat	294	4	Objet	Priorité A	1.0427222	14.8573056
Ti-15	Tillabéri	Tarsilte	250	1	Objet	Priorité A	1.5268056	14.1892778
Ti-16	Inates	Tchefaye	250	1	Objet	Priorité A	1.0638611	14.5557222
Ti-17	Anzourou	M'Bossey	257	5	Objet	Priorité A	1.1908611	14.6629167
Ti-18	Anzourou	Timbosset	253	2	Objet	Priorité A	0.8093333	14.5078056
Ti-19	Anzourou	Intidibidib	245	2	Objet	Priorité A	1.3686111	14.7886111
Ti-20	Inates	Ineran	357	1	Objet	Priorité A	1.1628889	14.8736667
Ti-21	Inates	Timboraan	420	1	Objet	Priorité A	1.0031389	14.7369167
Ti-22	Inates	Tagadounat	196	1	Objet	Priorité A	1.2963056	15.1440833
Ti-23	Inates	Tamagass	420	0	Objet	Priorité A	1.2751944	15.0548889
Ti-24	Inates	Agay Amagalol	266	2	Objet	Priorité A	1.0558056	15.0990278
Ti-25	Inates	Fatabotali	400	0	Objet	Priorité A	1.1036944	14.1036944
Ti-26	Inates	Inhayawane	1,078	0	Objet	Priorité A	0	0
Ti-27	Inates	Tindangawaye	616	0	Objet	Priorité A	1.2308889	14.8668333
Ti-28	Inates	Inachiko	663	0	Objet	Priorité A	1.1638611	14.7566667
Ti-29	Inates	Talhabout	693	0	Objet	Priorité A	1.1971667	14.7585
Ti-30	Inates	Tinfito	499	0	Objet	Priorité A	1.2723889	15.1800833
Ti-31	Inates	Tintihoua	420	0	Objet	Priorité A	1.2478333	15.0425833
Ti-32	Inates	Takaou	406	0	Objet	Priorité A	1.1088056	15.0243611
Ti-33	Inates	Inanes	420	0	Objet	Priorité A	1.1591389	14.8902778
Ti-34	Inates	Boni	357	0	Objet	Priorité A	1.1532778	14.7324444
Ti-35	Inates	Erkou	350	0	Objet	Priorité A	1.2007222	14.6695
Ti-36	Inates	Falala	343	0	Objet	Priorité A	1.1786389	14.7332222
Ti-37	Inates	Tintmzo	364	0	Objet	Priorité A	1.0413056	14.7202222
Ti-38	Inates	Tamako	140	0	Objet	Priorité A	1.2772222	15.0515
Ti-39	Sinder	Sonsotibon	979	0	Objet	Priorité A	1.1608333	14.3941667
Ti-40	Sinder	Gari	1,541	0	Objet	Priorité A	1.2277778	14.3388889
Ti-41	Sinder	Ballei Gouriya	525	0	Objet	Priorité A	1.4388889	14.1833333
Ti-42	Sinder	Soma Goura	420	0	Objet	Priorité A	0	0
Ti-43	Sinder	Dionte Lassia	1,031	0	Objet	Priorité A	1.3344444	14.3
Ti-44	Sinder	Dionte Niargou	1,536	0	Objet	Priorité A	1.3652778	14.2441667
Ti-45	Sinder	M'Bida	1,500	0	Objet	Priorité A	1.3777778	14.2775
Ti-46	Sinder	Zemey Koria	950	0	Objet	Priorité A	1.5191667	13.9691667
Ti-47	Sinder	Assani	900	0	Objet	Priorité A	1.5555556	13.8861111
Ti-48	Sinder	Mara	450	0	Objet	Priorité A	1.5358333	14.0736111
Ti-49	Sinder	Day Kouara	950	0	Objet	Priorité A	1.5358333	13.9666667
Ti-50	Sinder	Karman Younka	450	0	Objet	Priorité A	1.6777778	13.7638889
Ti-51	Sinder	Gangano	375	0	Objet	Priorité A	1.6580556	13.8552778
Ti-52	Sinder	Issile	2,650	0	Objet	Priorité A	1.0861111	14.5138889
Ti-53	Dessa	Garo Kouara	975	0	Objet	Priorité A	1.1191667	14.4333333
Ti-54	Dessa	Diomana	875	0	Objet	Priorité A	1.125	14.4555556
Ti-55	Ayrou	Koutougou	1,300	0	Objet	Priorité A	0.7816667	14.9454444
Ti-56	Ayrou	Doulsou	1,075	0	Réserve	Priorité B	0.8955556	14.7441667
Ti-57	Sakoir	Bagande	965	0	Réserve	Priorité B	1.6483333	14.4802778
Ti-58	Kourtey	Tourkouli Koda	786	0	Réserve	Priorité B	1.6666667	13.7888889
Ti-59	Kourtey	Tourkouli Peulh	786	0	Réserve	Priorité B	1.6580556	13.7916667
Ti-60	Sinder	Norande	584	0	Réserve	Priorité B	1.3555556	14.2747222
Ti-61	Sinder	Sawanibon	584	0	Réserve	Priorité B	1.3191667	14.2694444
Ti-62	Sinder	Sayani	899	0	Réserve	Priorité B	1.4277778	14.2527778
Ti-63	Sinder	Wissil	2,406	0	Réserve	Priorité B	1.1777778	14.3872222
Ti-64	Com Urba Till	Tintigouf	375	0	Réserve	Priorité B	1.5633889	14.1465278
Ti-65	Inates	Yassane	1,900	0	Réserve	Priorité B	0.8441667	14.9075

4-1 基本設計調査 討議議事録

Numéro	Nom de Commune	Nom de site	Population		Nbr. de cas VG (2005-2006)	Classement sur requête	Priorité	Longitude		Latitude	
			Pop.	Pop.				deg.	deg.		
Ti- 66	Sakoira	Dagaga	520		0	Réserve	Priorité B	1.588889	14.394444		
Ti- 67	Sakoira	Falale Bery	752		0	Réserve	Priorité B	1.666667	14.405556		
Ti- 68	Sakoira	Alzou Tondi Banda	240		0	Réserve	Priorité B	1.5691667	14.416667		
Ti- 69	Kourtey	Bouko	650		0	Réserve	Priorité B	1.5166667	14.0916667		
Ti- 70	Kourtey	Damale	730		0	Réserve	Priorité B	1.5916667	13.855556		
Ti- 71	Kourtey	Sona	2,550		1	Réserve	Priorité B	1.5536944	13.9738333		
Ti- 72	Anzourou	Bara Theim	346		0	Réserve	Priorité B	1.255556	14.7388889		
Ti- 73	Anzourou	Gatal	742		0	Réserve	Priorité B	1.2416667	14.5330656		
Ti- 74	Sinder	Bagny Kolra	245		0	Réserve	Priorité B	1.205556	14.377778		
Ti- 75	Kourtey	Karanabou	359		0	Réserve	Priorité B	1.5388889	14.027778		
Ti- 76	Ayorou	Boni Kado	450		0	Réserve	Priorité B	1.155556	14.722222		
Ti- 77	Ayorou	Daya Sedentalre	450		0	Réserve	Priorité B	0.8941667	14.6969444		
Ti- 78	Sinder	Bossa	521		0	Réserve	Priorité B	1.4108333	14.255556		
Ti- 79	Sinder	Finari Tondéy Goura	489		0	Réserve	Priorité B	1.4152278	14.2108333		
Ti- 80	Sinder	Waiga	200		0	Réserve	Priorité B	1.3166667	14.3041667		
Ti- 81	Kourtey	Daressalam	320		0	Réserve	Priorité B	1.5388889	14.1219444		
Ti- 82	Sinder	Koma	462		0	Réserve	Priorité B	1.3991667	14.227778		
Ti- 83	Sinder	Abada	276		0	Réserve	Priorité B	1.4219444	14.215		
Ti- 84	Ayorou	Figoun Houssa	2,226		0	Réserve	Priorité B	0.8813333	14.8090556		
Ti- 85	Ayorou	Daya Peulh	277		0	Réserve	Priorité B	0.896	14.6972222		
Ti- 86	Dessa	Haoussa Djabou	538		0	Réserve	Priorité B	1.065556	14.566667		
Ti- 87	Kourtey	Komo Bangou	2,000		0	Réserve	Priorité B	1.7902778	13.9497222		
Ti- 88	Anzourou	Koudo	249		0	Réserve	Priorité C	1.5222222	14.5638889		
Ti- 89	Anzourou	Doukou Sarao	1,600		0	Réserve	Priorité C	1.2924167	14.4420556		
Ti- 90	Sakoira	BiBargou	1,985		0	Réserve	Priorité C	1.2388889	14.4469444		
Ti- 91	Sakoira	Wala Ginto	1,650		0	Réserve	Priorité C	1.2191667	14.5247222		
Ti- 92	Kourtey	Haoussa Goura	320		0	Réserve	Priorité C	1.580556	13.8969444		
Ti- 93	Kourtey	Soundo	350		0	Réserve	Priorité C	1.6717222	14.0169444		
Ti- 94	Kourtey	Waila	170		0	Réserve	Priorité C	1.5330556	13.977778		
Ti- 95	Anzourou	Koïre Tegui	1,600		0	Réserve	Priorité C	1.330556	14.55		
Ti- 96	Kourtey	Dalawey	2,187		0	Réserve	Priorité C	1.5541667	13.9886111		
Ti- 97	Anzourou	Farie	450		0	Réserve	Priorité C	1.2198889	14.5087778		
Ti- 98	Sakoira	Bonkor	120		0	Réserve	Priorité C	1.5416667	14.352778		
Ti- 99	Sakoira	Dmbala	4,908		0	Réserve	Priorité C	1.3012222	14.315556		
Ti- 100	Kourtey	Mody Badjo	265		0	Réserve	Priorité C	1.6	13.9291667		
Ti- 101	Kourtey	Tcheletou	745		0	Réserve	Priorité C	1.5941667	13.9219444		
Ti- 102	Dessa	Kola	269		0	Réserve	Priorité C	1.0111111	14.577778		
Ti- 103	Dessa	Dessa	3,412		0	Réserve	Priorité C	1.0969444	14.5316667		
Ti- 104	Sakoira	Tidrgalene			4	Réserve	Priorité C	0	0		
Ti- 105	Dessa	Gabou	750		0	Réserve	Priorité C	1.04325	14.5983611		
Te- 1	Tera	M'Bimbak	2,213		0	Objet	Priorité A	0.4173056	14.4833889		
Te- 2	Tera	WiyaBanguia	1,736		4	Objet	Priorité A	1.1425	14.0091389		
Te- 3	Tera	Kaba	1,337		1	Objet	Priorité A	1.0388889	14.4388889		
Te- 4	Tera	Wassega	859		0	Objet	Priorité A	0.5915	14.3179722		
Te- 5	Tera	Tahama Seini	397		0	Objet	Priorité A	0.7660278	14.8571667		
Te- 6	Tera	Zano	245		19	Objet	Priorité A	1.2111111	14.0944444		
Te- 7	Tera	Tchilingui	825		7	Objet	Priorité A	1.1944444	14.0833333		
Te- 8	Tera	Tondikintya	245		1	Objet	Priorité A	1.3125278	14.0739167		
Te- 9	Tera	Illetan	369		0	Objet	Priorité A	0.6826667	14.780556		
Te- 10	Tera	Lamboutan			0	Objet	Priorité A	0.70325	14.775278		
Te- 11	Tera	Takrouzat Misgui	599		0	Objet	Priorité A	0.7111111	14.7319444		
Te- 12	Tera	Zabande			0	Objet	Priorité A	0.5673333	14.5601389		
Te- 13	Tera	Alamboule	478		0	Objet	Priorité A	0.6871667	14.475		
Te- 14	Tera	Gadago Bella			0	Objet	Priorité A	0.668556	14.4083333		
Te- 15	Tera	Gdago Kado			0	Objet	Priorité A	0.7080278	14.39925		
Te- 16	Tera	Tintachit			0	Objet	Priorité A	0.6418611	14.45925		
Te- 17	Tera	Inabao Keltamads	1,386		0	Objet	Priorité A	0.8284722	14.56675		
Te- 18	Tera	Naney Gountou	1,401		0	Objet	Priorité A	0.77825	14.5475833		
Te- 19	Tera	Bossle(Tera)	1,227		0	Objet	Priorité A	0	0		
Te- 20	Diagourou	M'Bassouwall	995		0	Objet	Priorité A	0	0		
Te- 21	Diagourou	Tefare Mika	957		0	Objet	Priorité A	0	0		
Te- 22	Tera	Fondo Goro	2,369		0	Objet	Priorité A	1.33	14.2244444		
Te- 23	Tera	Tamazarak	1,209		0	Objet	Priorité A	0.4339444	14.5784722		
Te- 24	Kokorou	Tansimou	1,800		0	Objet	Priorité A	0	0		
Te- 25	Tera	Falla II	1,483		0	Objet	Priorité A	0.6722222	14.2111111		
Te- 26	Diagourou	Garl Harga	1,279		0	Objet	Priorité A	0.89475	13.8439722		

4-1 基本設計調査 討議議事録

Numéro	Nom de Commune	Nom de site	Population	Nbr. de cas VG (2005-2006)	Classement sur requête	Priorité	Longitude	Latitude
			Pop.	Pop.			deg.	deg.
Te-27	Mehana	Icharifane	1,200	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-28	Tera	Bongouro	1,112	0	Objet	Priorité A	0.5968956	14.0011944
Te-29	Kokorou	Bolsou	1,100	0	Objet	Priorité A	0.9527778	14.3777778
Te-30	Dargol	Goungou Harma	1,001	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-31	Mehana	Wambila	930	0	Objet	Priorité A	0.9541667	14.5138889
Te-32	Bankilare	Ngabo	920	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-33	Dargol	Djerotchire	921	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-34	Tera	Taka	901	0	Objet	Priorité A	0.8027778	13.7666667
Te-35	Dargol	Helley Kouboya	890	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-36	Gotheye	Zarakoita	888	0	Objet	Priorité A	0.7808611	13.6850278
Te-37	Diagourou	Tcharo Tatorl	887	0	Objet	Priorité A	1.0722222	13.7944444
Te-38	Diagourou	Tchoukounga	815	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-39	Gorouol	Amaltaltal	800	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-40	Dargol	Kalfoussou	800	0	Objet	Priorité A	1.4019444	13.9422222
Te-41	Kokorou	Kebosey Bangou	800	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-42	Tera	Boguel 2	741	0	Objet	Priorité A	0.6027778	14.0944444
Te-43	Gotheye	Njaye(Larba)	730	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-44	Bankilare	Konbaralen 2	700	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-45	Bankilare	Arbougue	687	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-46	Diagourou	Kondanbarke	620	0	Objet	Priorité A	0.8176111	13.8498333
Te-47	Tera	Diribangou	600	0	Objet	Priorité A	0.7513889	14.3830556
Te-48	Diagourou	Tcharo Tchewbile	740	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-49	Gotheye	Lega	1,500	15	Objet	Priorité A	1.5	14.1
Te-50	Tera	Modi Koira	685	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-51	Bankilare	Dindul Dindul	650	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-52	Dargol	Alhamdou Koira	671	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-53	Diagourou	Delel	650	0	Objet	Priorité A	1.2111111	13.7886111
Te-54	Gotheye	Bossia	600	0	Objet	Priorité A	1.4830556	13.6498333
Te-55	Dargol	Dina Goungou	657	0	Objet	Priorité A	1.05611	13.65639
Te-56	Kokorou	Djalou Berir(Kokorou)	630	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-57	Tera	Mboundlo	628	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-58	Diagourou	Yelo Baina	621	0	Objet	Priorité A	0.6835	13.7400556
Te-59	Kokorou	Bourbangou(Zaney)	610	0	Objet	Priorité A	0.90806	14.45805
Te-60	Dargol	Koumbour Kareye	574	0	Objet	Priorité A	1.0277778	14.0511111
Te-61	Bankilare	Tiringa	548	0	Objet	Priorité A	1.1941667	14.0830556
Te-62	Mehana	Harigana	521	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-63	Diagourou	Aborow	490	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-64	Kokorou	Tassult	470	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-65	Bankilare	Tinagroof	434	0	Objet	Priorité A'	0	0
Te-66	Tera	Alphaga Banakoye Koira	420	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-67	Tera	Haro Tondo	420	0	Réserve	Priorité B	0.68389	13.92639
Te-68	Gotheye	Lokia	400	0	Réserve	Priorité B	1.2444444	13.425
Te-69	Tera	Semiyanta	359	0	Réserve	Priorité B	0.6125	13.9777778
Te-70	Tera	Togounto	358	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-71	Tera	Tondkarla	330	0	Réserve	Priorité B	0.6222222	14.0916667
Te-72	Bankilare	Seta	325	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-73	Bankilare	Lemdou	456	0	Réserve	Priorité B	0.4747222	14.3066667
Te-74	Tera	Tataba	313	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-75	Kokorou	Petckourou(Fambita)	305	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-76	Bankilare	Tintakanett	299	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-77	Tera	Djankara	297	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-78	Tera	Zara Koira(Kouara)	275	0	Réserve	Priorité B	1.5916667	13.8
Te-79	Tera	Baladjo	193	0	Réserve	Priorité B	0.6255556	14.1055556
Te-80	Dargol	Komneu	571	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-81	Mehana	Giringabey	265	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-82	Bankilare	Zongeweltan	900	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-83	Mehana	Soloman Koira	645	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-84	Dargol	Boy Tondi	248	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-85	Dargol	Tondi Daro	943	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-86	Kokorou	Tchillo	450	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-87	Bankilare	Tigult	680	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-88	Bankilare	Sarbangou	410	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-89	Kokorou	Darabangou(Diblo)	350	0	Réserve	Priorité B	1.2055556	14.0055556
Te-90	Kokorou	Satchirbangou	510	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-91	Kokorou	Goussoumey(Fambita)	630	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te-92	Dargol	Yako Koira	484	0	Réserve	Priorité B'	0	0

L 8

4-1 基本設計調査 討議議事録

Numéro	Nom de Commune	Nom de site	Population	Nbr. de cas VG (2005-2006)	Classement sur requête	Priorité	Longitude	Latitude
			Pop.	Pop.			deg.	deg.
Te- 93	Dargol	Guzo Tchirey	612	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te- 94	Dargol	Kourbou Koira	321	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te- 95	Dargol	Derey Bongou	1.365	1	Réserve	Priorité B	1.20844444	13.99291667
Te- 96	Dargol	Kouhoum	825	0	Réserve	Priorité B	1.09416667	14.02194444
Te- 97	Dargol	Bani Gorou	325	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te- 98	Dargol	Alhamdou Koira	650	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te- 99	Bankilare	Allamboule(Kamoga II)	424	0	Réserve	Priorité II	0.43394444	14.57847222
Te- 100	Bankilare	Dilinki(Irebaban I)	400	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te- 101	Bankilare	Zinam	274	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te- 102	Bankilare	Agirna	290	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te- 103	Bankilare	Sastarey	259	0	Réserve	Priorité B'	0	0
Te- 104	Mehana	Tessa Peulh	980	0	Réserve	Priorité C	1.29361111	14.25555556
Te- 105	Mehana	Garbey Banguie	362	0	Réserve	Priorité C	0	0
Te- 106	Mehana	Izawane	471	0	Réserve	Priorité C	0	0
Te- 107	Mehana	Tondochrey	779	0	Réserve	Priorité C	0	0
Te- 108	Gotheye	Lossougoungou	608	0	Réserve	Priorité C	1.5125	13.99027778
Te- 109	Gotheye	Loka	478	0	Réserve	Priorité C	1.5	14.09
Te- 110	Gotheye	Darsallam	516	0	Réserve	Priorité C	0.82194	13.76944
Te- 111	Gotheye	Kolmane K.Zeno	426	0	Réserve	Priorité C	0.63888889	14.76111111
Te- 112	Gotheye	Sandou	852	0	Réserve	Priorité C	1.41083333	13.80555556
Te- 113	Bankilare	Tinaltran(Bankilare II)	322	0	Réserve	Priorité C	0	0
Te- 114	Bankilare	Goutoul Olot	237	0	Réserve	Priorité C	0	0
Te- 115	Bankilare	Debes Sala	607	0	Réserve	Priorité C	0	0
Te- 116	Gotheye	Danboucou	617	0	Réserve	Priorité C	1.48888889	14.10277778
Te- 117	Gotheye	Larba Debla	641	0	Réserve	Priorité C	1.58583333	13.72922222
Te- 118	Gotheye	Bangoulibe	654	0	Réserve	Priorité C	1.43889	13.69972
Te- 119	Kokorou	Fambila	980	0	Réserve	Priorité C	0.89972	14.33305
Te- 120	Kokorou	Soumboukongou	2.450	0	Réserve	Priorité C	0.93305556	14.06111111
Te- 121	Kokorou	Dfelo	1.670	0	Réserve	Priorité C	0.79805	14.21555
Te- 122	Mehana	Gangarua	1.500	0	Réserve	Priorité C	0.99167	14.46667
Te- 123	Kokorou	Sebangou	900	0	Réserve	Priorité C	1.27777778	14.02472222
Te- 124	Gorouol	Gouillyama	723	0	Réserve	Priorité C	0.29472	14.69555
Te- 125	Kokorou	Kanfouley	601	0	Réserve	Priorité C	0.93305556	14.29166667

Les villages du cadre [objet] auront le degré de priorité A. Toutefois, la priorité A' sera donnée aux villages de moins de 200 habitants ou à coordonnées inconnues.

Parmi les villages dans le cadre [réserve], les 38 premiers dans l'ordre de priorité du Département de Téra et les 32 premiers de celui de Tillabéri seront les villages de remplacement candidats, et auront le degré de priorité B. Toutefois, les villages à coordonnées inconnues auront la priorité B'.

Les villages en dehors de ceux précités auront le degré de priorité C. En cas d'exclusion de villages des cadres des priorités A et B ci-dessus, des villages à priorité C seront l'objet de l'étude.

Priorité A	89
Priorité A'	31
Priorité B	43
Priorité B'	27
Priorité C	40
total	230

A Q

和訳

協議議事録
ニジェール共和国
ティラベリ州ギニアウォーム撲滅対策飲料水供給計画基本設計調査

ニジェール共和国（以下「ニジェール国」）政府の要請に基づき、日本国政府は、ティラベリ州ギニアウォーム撲滅対策飲料水供給計画（以下「プロジェクト」）に関する基本設計調査を実施することを決定し、その調査を独立行政法人国際協力機構（以下「JICA」）に委託した。

JICAは、無償資金協力部業務第三グループ長 萩原知を団長とする基本設計調査団（以下「調査団」）をニジェール国に派遣した。調査団は、2008年1月6日から2月29日まで同国に滞在する予定である。

調査団は、ニジェール国政府関係者と協議を行なった。

協議の結果、両者は付属書に記載されている主要事項を確認した。本調査団は調査を継続し、基本設計調査報告書を取りまとめる予定である。

ニアメ、2008年1月10日

萩原 知
総括
基本設計調査団
独立行政法人国際協力機構
日本

M. Issoufou Issaka
次官
水利省
ニジェール共和国

付属書

1. プロジェクトの目的

本プロジェクトは、人力ポンプを備えた深井戸を建設し、飲料水を供給することにより、対象地域住民の健康状態及び生活水準を改善することを目的とする。更に正確に言えば、本プロジェクトは、対象地域において、ギニアウォーム撲滅に貢献するものである。

2. プロジェクト対象地域

本プロジェクトの対象地域は、ティラベリ州テラ県及びティラベリ県である。
プロジェクト対象地域の位置図は、Annex-1 に示されている。

3. 責任および実施機関

責任機関（施主）は、水利省である。実施機関は地方給水局であり、現場においてはティラベリ州水利局及びテラ県水利局・ティラベリ県水利局に業務が引き継がれる。
水利省組織図は、Annex-2 に示されている。

4. ニジェール国政府からの要請内容

両者の協議の結果、以下の項目がニジェール国政府により要請された。

- 1) ティラベリ州 テラ県・ティラベリ県における、120本の人力ポンプ付深井戸建設
- 2) 水管理委員会の組織化支援、及びIEC手法を活用した衛生に関する啓発活動
- 3) 水質分析（物理・化学・微生物）機材 3セットの調達
- 4) ポンプ修理用工具箱の調達

ニジェール国側は、必要に応じて青年海外協力隊の派遣を要請する。

5. 日本の無償資金協力制度

5-1 ニジェール国政府は、調査団から説明を受け、2007年8月14日付ミニッツ Annex-1、2に記載されている、日本の無償資金協力制度、およびニジェール国政府により取られるべき必要措置について理解した。

5-2 ニジェール国政府は、プロジェクトの速やかな実施のために、日本の無償資金協力の実施条件として、必要な措置を取る。

6. 調査予定

6-1 調査団のコンサルタント団員は引き続き2008年2月29日まで詳細調査を行う。

6-2 JICAは基本設計概要書を仏文で作成するとともに、基本設計概要説明調査団を2008年5月下旬頃に派遣し、基本設計概要についてニジェール国側に説明するとともに、ニジェール国側の必要準備事項を確認する。

6-3 基本設計概要書の内容について、ニジェール国側に原則的に受け入れられた場合、JICA は基本設計調査報告書を作成し、これを 2008 年 9 月頃ニジェール国側に送付する。

調査を速やかに実施するために、ニジェール国政府は以下の便宜を図ることを約束した。

- (1) 調査実施に必要な、適切かつ入手可能なデータ、情報、資料を調査団に提供する。
- (2) 調査団から提示された質問票に対する回答を提出する。
- (3) 調査団のために関係機関とアポイントを取り、会議を設定する。
- (4) プロジェクト対象地域における調査団の移動の便宜を図る。
- (5) ニジェール国政府関係諸機関及び在ニジェール国際諸機関より提供される、本調査に必要な不可欠なデータ及び情報の収集に協力する。
- (6) 調査団員の安全を保障するために、必要な措置を取る。
- (7) 調査報告書作成のために、調査に必要であり、かつニジェール国政府の認可を受けるべきデータ、情報、地図、資料を、調査団がニジェールから日本へ持ち出しできるように、便宜を図る。

7. その他事項

7-1 成功井の本数

双方は、本プロジェクトにおける掘削成功井数を最大 120 本とすることを再確認し、同一村落において複数の井戸を掘削する必要性・妥当性が認められた場合には、協力対象村落数が 120 以下となることを確認した。

7-2 ニジェール国側の人力ポンプ付深井戸建設の要請村落

日本側は、基本設計調査の限られた期間を考慮すると、予備調査時にニジェール国側から提出された 230 村落を 190 村落に絞りこんで基本設計調査を実施することを提案し、ニジェール国側は同意した。

日本側は、ニジェール国側が設定した優先順位に従い、リストのうちテラ県について上位より 65 村落を協力対象候補 (優先度 A)、66 番目から 103 番目までを代替村落候補 (優先度 B) とし、ティラベリ県は同じく 55 村落を協力対象候補、56 番目から 87 番目までの村落を代替村落候補として調査すること、また残りの村落は優先度 C とすることを提案し、ニジェール国側は同意した。

なお、双方で合意した調査対象村落リストは Annex-3 のとおり。

双方は、予備調査で確認した深井戸建設対象村落の選定基準を以下のとおり再確認した。

- －ギニアウォーム症患者の発生状況
- －水の需要 (人口)
- －既存の給水施設
- －水理地質条件
- －地下水質条件
- －他ドナーとの重複がないこと
- －水管理委員会の組織能力
- －住民による維持管理費分担金 (15 万 CFA) 支払の約束

ー水利施設のメンテナンスを自己負担にて行うことに住民が合意すること

双方は、対象村落の選定に際し、ギニアウォーム症の発生有無は考慮するが、現在ギニアウォーム症の発生が記録されていない村でも、給水施設を建設する必要性が高いと見られる場合には対象とし得ることに合意した。

7-3 給水施設運営維持管理体制

日本側は、無償資金協力においては施設の維持管理がプロジェクト実施に当たって極めて重要であることを説明し、ニジェール国側は理解した。

日本側は、ニジェール国側から要請されている水管理委員会の組織化支援及び IEC 手法を活用した衛生に係る村落啓発活動について検討する旨を説明した。日本側は運営維持管理に必要なニジェール国側の負担事項は基本設計概要書に記載する旨を説明し、ニジェール国側は理解した。

7-4 他ドナーとの重複の回避

ニジェール国側は、本計画の要請サイトは他ドナーの協力予定村落と重複がないことを説明した。

7-5 ザンデールでの日本の無償資金協力で建設した井戸稼働状況の調査

日本側は、本調査において、過去ザンデールで無償資金協力で建設した人力ポンプ付深井戸260本全数の稼働状況を調査することを説明した。

ニジェール側はこれに合意し、ザンデール地方水利局を通じてデータ及びカウンターパートの提供など必要な協力を行うことを説明した。

(以下、和訳割愛)

Annex-1 プロジェクト対象地域位置図

Annex-2 水利省組織図

Annex-3 調査対象村落リスト

4-2 基本設計概要説明調査 仏文

PROCES-VERBAL DES REUNIONS
RELATIVES A L'ETUDE DU CONCEPT DE BASE
POUR
LE PROJET D'APPROVISIONNEMENT EN EAU POTABLE
EN VUE DE L'ERADICATION DU VER DE GUINEE
DANS LA REGION DE TILLABERI
EN REPUBLIQUE DU NIGER
(Mission d'explication sur le Rapport abrégé du Concept de base)

En réponse à la requête du Gouvernement de la République du Niger (désigné ci-après "le Niger"), le Gouvernement du Japon a décidé d'exécuter une Etude du Concept de base concernant le "Projet d'approvisionnement en eau potable en vue de l'éradication du ver de Guinée dans la Région de Tillabéri" (désigné ci-après "le Projet") et a confié sa réalisation à l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après "la JICA").

La JICA a dépêché au Niger une Mission d'Etude du Concept de Base de janvier à mars 2008 et élaboré un Rapport abrégé de Concept de base après une série de discussions avec le Gouvernement du Niger, des études sur le terrain, et des analyses au Japon.

La JICA a envoyé au Niger une Mission d'explication du Rapport abrégé du Concept de base (ci-après désignée "la Mission"), dirigée par M. Akira NISHIMOTO, Représentant résident de la JICA au Niger, du 3 jusqu'au 10 août 2008 afin de l'expliquer et de mener les discussions requises avec la partie nigérienne.

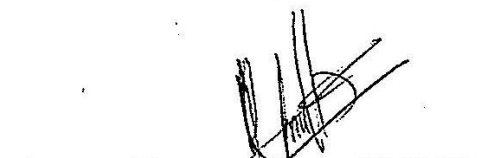
En résultat de ces discussions, les deux parties se sont mises d'accord concernant les rubriques principales mentionnées dans l'Annexe.

Fait à Niamey, le 7 août 2008.



Akira NISHIMOTO

Chef de mission
Mission d'explication sur le Rapport
abrégé du Concept de base
Agence Japonaise de Coopération
Internationale (JICA)
Japon



Issoufou ISSAKA

Secrétaire général
Ministère de l'Hydraulique
République du Niger

ANNEXE

1. Contenu du Rapport abrégé du Concept de base

Le Projet a pour but d'améliorer la santé et le niveau de vie de la population locale dans les zones du Projet, par l'alimentation en eau potable en construisant des forages équipés de pompe à motricité humaine d'une part, et la réalisation de la <Composante soft> visant le renforcement du système de gestion et de maintenance des ouvrages hydrauliques d'autre part. Le Projet contribue aussi à l'éradication de ver de Guinée dans les zones d'intervention.

Le Gouvernement du Niger a donné son accord sur le contenu du Rapport abrégé expliqué par la Mission. Les éléments principaux du contenu du Projet sont présentés ci-après.

« Construction des ouvrages »

- 57 forages équipés de pompe à motricité humaine dans le Département de Tillabéri
- 63 forages équipés de pompe à motricité humaine dans le Département de Téra

« Composante soft »

- Appui à l'organisation des Comités de gestion d'eau créés par village faisant l'objet du Projet, et à la mise en place de système de gestion et de maintenance des ouvrages.
- Développement des capacités de support des responsables des communes aux comités de gestion en leur donnant une formation sur la méthode de maintenance des ouvrages.

« Fourniture d'équipements »

Aucune

« Population bénéficiaire »

Env. 50,000 habitants (à l'horizon 2011)

2. Système de l'Aide Financière Non-Remboursable du Japon

Le Gouvernement du Niger a compris de nouveau le système de l'Aide Financière Non-Remboursable du Japon et les dispositions nécessaires qui devront être prises par le Gouvernement du Niger, décrits dans les Pièces jointes-1. et 2 du Procès-verbal des réunions vérifiées et signées par la partie nigérienne et la Mission d'étude préliminaire en date du 14 août 2007.

3. Programme de l'étude et exécution du Projet

La JICA rédigera un Rapport définitif du Concept de base, et l'enverra à la partie nigérienne courant octobre 2008. Le Gouvernement du Japon examinera d'abord la pertinence d'exécution du Projet dans le cadre de l'aide financière non-remboursable en se référant au

Rapport définitif du Concept de base établi par la JICA. Et ensuite l'approbation de l'exécution du Projet sera soumise au Conseil des Ministres.

Si le Conseil des Ministres l'approuve, l'exécution du Projet sera retenue officiellement par la signature de l'Echange de Notes entre les Gouvernements du Japon et du Niger.

4. Autres points discutés

(1) Coûts estimatifs du Projet

La Mission a expliqué au Gouvernement du Niger les coûts estimatifs du Projet comme indiqués en Pièce jointe-1. Elle lui a demandé aussi de contrôler rigoureusement toutes les informations relatives aux coûts estimatifs du Projet et au contenu du Rapport abrégé afin de procéder correctement au lancement de l'appel d'offres des Travaux en évitant toute reproduction et fuite aux tiers jusqu'à ce que la soumission des offres soit terminée, et la partie nigérienne a donné son accord sur ce point.

(2) Présentation de liste des villages de remplacement

D'après les résultats des études sur le terrain et des analyses au Japon effectuées dans l'étude de Concept de base, le nombre de villages objet du Projet qui était de 230 (requête initiale) a été réduit de 79 villages localisés dans des communes et des zones ayant des problèmes d'eau en quantité et en qualité. Dans cette circonstance, si un forage est négatif, on manquera de villages de remplacement. Par conséquent la Mission a expliqué au Gouvernement du Niger la nécessité d'une liste de villages additionnels de remplacement sélectionnés dans les communes et les zones dont le potentiel en eau en terme de qualité et de quantité est jugé satisfaisant par les résultats des études. La partie nigérienne a donné son accord sur ce point et a promis de remettre promptement au bureau de la JICA Niger la liste des villages de remplacement en sélectionnant d'environ 70 villages.

La Mission a parlé à la partie nigérienne que le projet prévu par l'UNICEF pourrait intervenir dans quelques villages faisant l'objet du présent projet et a demandé de prendre une mesure pour éviter l'interférence avec d'autres projets. En répondant à la préoccupation de la partie japonaise, la partie nigérienne a expliqué que l'envergure du projet de l'UNICEF est limitée en terme de nombre d'ouvrages et a promis de prêter une attention toute particulière afin qu'il n'y ait aucune interférence entre les projets et d'obtenir une entente de chaque bailleur de fonds. La Mission a expliqué à la partie nigérienne que les villages faisant l'objet du projet de l'UNICEF seront étudiés dans l'étude de concept détaillé et qu'en cas de rejet éventuel de ces villages, ils seront remplacés par des villages de réserve. La partie nigérienne a donné son accord sur ce point.

(3) Dispositions à prendre par la partie nigérienne

La Mission a expliqué à la partie nigérienne que le Projet prévoyait la formation des responsables de communes et de comités de gestion des points d'eau dans le cadre de la <Composante soft> pour la gestion et maintenance appropriée des ouvrages hydrauliques et lui a demandé si l'organisation du personnel de chaque commune était bien solide. La partie nigérienne a affirmé qu'il n'y avait pas de grande différence entre les communes selon leur envergure et que les personnes chargées de supervision des activités des comités de gestion des points d'eau étaient déjà disponibles dans toutes les communes.

Ensuite, la Mission a posé des questions à la partie nigérienne sur la disponibilité d'un terrain qui sera utilisé comme aire de stockage des matériaux des travaux dans le Département de Téra. Elle a répondu que la ville de Téra donnait déjà la permission d'usage d'un terrain de 5000 m² à la Direction Départementale de l'Hydraulique de Téra et que ce terrain pourra être utilisé par la partie japonaise pour la présent Projet. La JICA a informé la partie nigérienne qu'elle assurerait la clôture du terrain et la construction d'un petit local qui servira de bureau.

Comme d'autres dispositions propres du Projet à prendre par la partie nigérienne, la Mission a cité les points suivants. Le Gouvernement du Niger s'est engagé à prendre les mesures nécessaires, les mesures budgétaires y compris.

- 1) Affecter des homologues (Ministère de l'Hydraulique, Directions régionales et départementales de l'Hydraulique, Communes) et prise en charge de leur frais (allocation journalière et hébergement) qui sont nécessaires à l'exécution du Projet ;
- 2) Acquérir des terrains de base de camp, obtention et terrassement des terrains de construction des forages ;
- 3) Aménager des routes d'accès aux environs de points de foration ;
- 4) Donner la contribution partielle de la part des villageois (mise en place des clôtures, etc...);
- 5) Assurer rapidement l'exonération de toutes taxes de douane des matériaux importés;
- 6) Assurer un suivi et un appui permanent aux comités de gestion des points d'eau pour un bon fonctionnement et la maintenance des ouvrages hydrauliques après le projet.

(4) Système de gestion et maintenance des ouvrages hydrauliques

La Mission a insisté que la maintenance des ouvrages serait primordiale pour la réalisation du Projet dans le cadre du Système de l'Aide Financière Non-Remboursable du Japon et a demandé à la partie nigérienne d'encadrer le responsable de chaque commune qui aurait son rôle de superviser les activités du comité de gestion des points d'eau à travers la

Direction Régionale ou Départementale de l'Hydraulique. La partie nigérienne a donné son accord sur ce point.

(5) Evaluation de l'impact sur l'environnement

Pour ce qui est de l'évaluation de l'impact sur l'environnement du Niger relative à l'exécution du Projet, la Mission a demandé à la partie nigérienne de présenter un rapport de concept de base abrégé au Ministère de l'Environnement pour obtenir son approbation écrite et d'envoyer une photocopie de cette approbation au bureau de la JICA Niger dans le courant du mois d'août 2008 au plus tard, ce que la partie nigérienne a accepté.

Pièce jointe-1 : Coûts estimatifs du Projet

Pièce jointe-2 : Système de l'Aide Financière Non-Remboursable du Japon et tâches à la charge de deux pays

Confidentiel

Pièce jointe-1

Coût approximatif du projet de coopération

Coût approximatif du projet total (Coût à la charge de la partie japonaise et Coût à la charge de la partie nigérienne) : environ 739 millions de yens (4,53 millions de euro)

1) Coût à la charge de la partie japonaise : environ 724 millions de yens

Détail		Coût approximatif (unité: millions de yens)
Ouvrage	Foration des forages	567
	Construction des ouvrages auxiliaires	
	Installation de la pompe à motricité humaine	
Frais de supervision de la conception	Conception de l'exécution, supervision de l'exécution	127
	Composantes soft	30
Total		724

Note : Le coût approximatif du Projet n'indique pas en fait le montant limite défini dans l'Echange de notes.

2) Coût à la charge de la partie nigérienne : Environ 61.665.000 F CFA (env. 15 millions de yens)

Détail	Description	2008	2009	2010	2011	Total F CFA	Total mille yens
Allocation journalière des homologues etc.	220 h/j	10,000	134,000	222,000	82,000	448.000	111
Allocation pour l'exonération de taxes des équipements et matériaux pour les forages		0	34,000,000	24,400,000	0	58.400.000	14.512
Commissions bancaires	0,10%	243,000	764,000	1,368,000	442,000	2.817.000	700
Total		253,000	34,898,000	25,990,000	524,000	61.665.000	15.323

3) Coût de gestion et de maintenance à la charge de la partie nigérienne après la mise en service

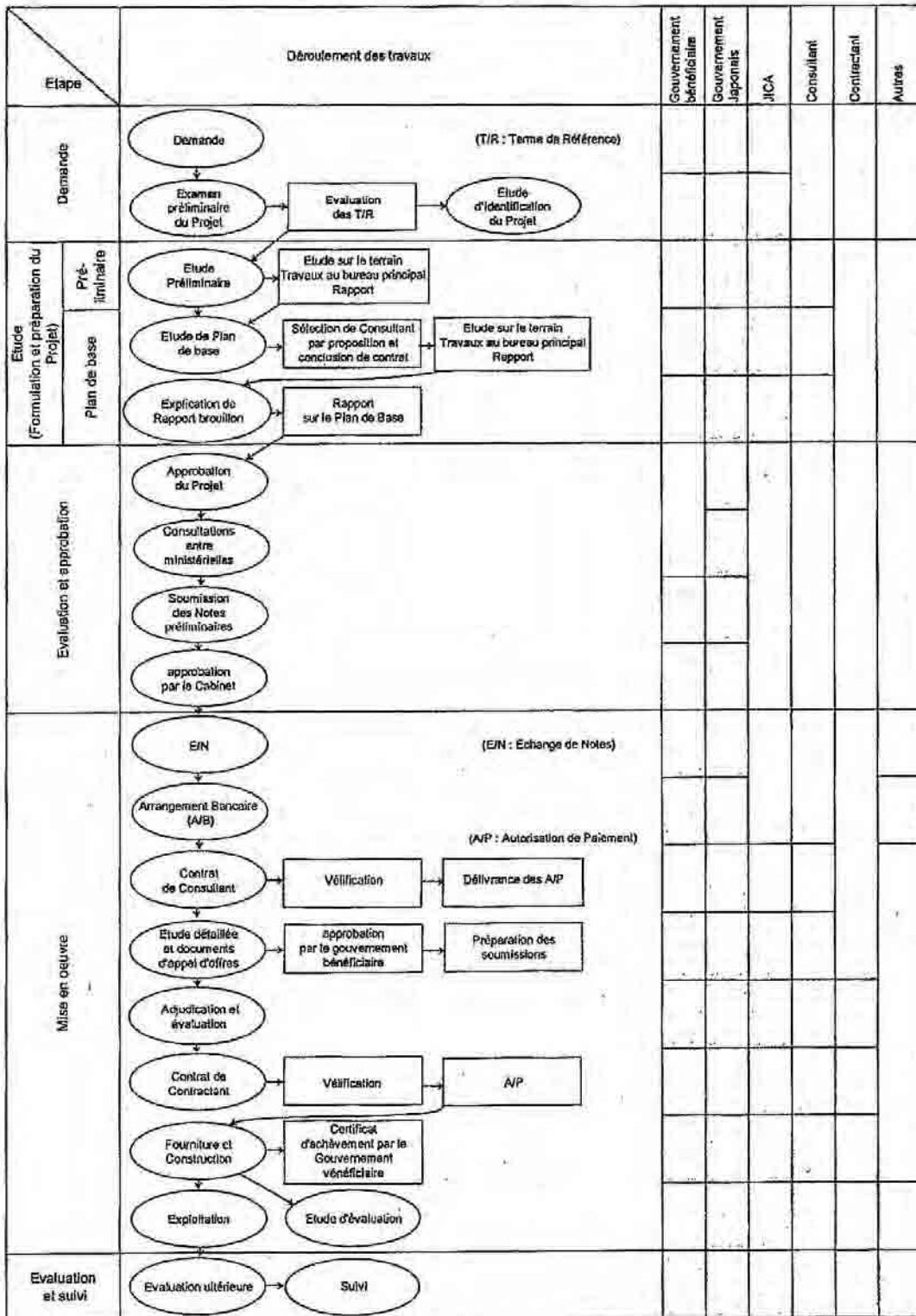
Environ 67.000 FCFA par un an, un ouvrage hydraulique, après l'an 2010*

Pièces	Qté	Unité	Prix standard F CFA	Montant nécessaire par an F CFA	Remarques
Pièces de rechange standard	1	lot	9.455	9.455	1 lot/an
Baudruche	1	unité	* 135.000	27.000	1 unité/5 ans
Clapets de pompe	1	lot	152.000	30.400	1 unité/5 ans
Total				66.855	

* Pour la gestion et la maintenance des forages équipés de pompes, il est prévu de remettre aux villages au moment de la livraison des forages équipés de pompes un stock pour un an environ de pièces d'usure et de pièces se cassant très fréquemment avec les outils de réparation simple. Pour cela, les villages devront prévoir un montant d'environ 67.000 F CFA pour l'achat de pièces de rechange à partir de la seconde année après la mise en service.

Pièce jointe-2

Système de l'Aide Financière Non-Remboursable du Japon et tâches à la charge de deux pays
Organigramme de la Procédure de l'Aide Financière non-remboursable du Japon



[Handwritten signature]

Dispositions à prendre par chaque gouvernement (Construction)

N°	Eléments	Couvert par l'aide financière non-remboursable	Couvert par le pays bénéficiaire
1.	Acquisition de terrain suffisante		•
2.	Défrichage, nivellement et aménagement du terrain si nécessaire		•
3.	Construction de clôtures et portails dans et autour du terrain		•
4.	Prise en charge des commissions suivantes de la banque de change japonaise pour les services bancaires basés sur les B/A		
	1) Commission de notification de l'A/P		•
	2) Commission de paiement		•
5.	Déchargement et dédouanement au port de débarquement du pays bénéficiaire		
	1) Transport vers le pays bénéficiaire par mer (air) des produits originaires du Japon	•	
	2) Exonération d'impôts et dédouanement des produits au port de débarquement du pays bénéficiaire		•
	3) Transport à l'intérieur du pays entre le port de débarquement et le site	(•)	(•)
6.	Accorder aux ressortissants japonais dont les services pourraient être requis dans le cadre de la fourniture des produits ou dans le cadre du contrat toute l'aide nécessaire pour assurer leur arrivée dans le pays bénéficiaire et y permettre leur séjour afin qu'ils puissent exécuter lesdits services.		•
7.	Exonérer les ressortissants japonais de droits de douane, taxes intérieures et autres levées fiscales imposées dans le pays bénéficiaire sur la fourniture des produits et les services dans le contrat vérifié.		•
8.	Exploitation et maintenance correcte et efficace des installations construites et des équipements fournis dans le cadre de la coopération financière non-remboursable.		•
9.	Prise en charge de toutes dépenses, autres que celles couvertes par la coopération financière non-remboursable, nécessaires à la construction des installations et au transport et montage des équipements.		•




和訳

ニジェール共和国
ティラベリ州ギニアウォーム撲滅対策飲料水供給計画
(基本設計概要説明調査団)

ニジェール共和国（以下「ニ」国）政府の要請に基づき、日本国政府は、「ティラベリ州ギニアウォーム撲滅対策飲料水供給計画」（以下「プロジェクト」）に関する基本設計調査の実施を決定し、その実施を独立行政法人国際協力機構（以下 JICA という）に委託した。

JICA は、基本設計調査団を 2008 年 1 月から 3 月にかけて「ニ」国に派遣し、「ニ」国政府との協議、現地調査、国内解析を通じ基本設計概要書を作成した。

JICA は、基本設計概要書の内容の説明および協議のために JICA ニジェール事務所長西本玲を総括とする基本設計概要説明調査団（以下、調査団という）を 2008 年 8 月 3 日から同年 8 月 10 日まで「ニ」国に派遣した。

協議の結果、両者は附属書に述べられている主要事項につき合意した。

ニアメ、2008年8月7日

西本 玲
総括
基本設計概要説明調査団
独立行政法人国際協力機構
日本国

M. Issoufou Issaka
次官
水利省
ニジェール共和国

附属書

1. 基本設計概要書の内容

本プロジェクトは、「ティラベリ県およびテラ県に対し、人力ポンプを備えた深井戸給水施設を建設し、衛生的な飲料水を供給するとともにソフトコンポーネントによる給水移設の運営・維持管理体制強化を図ることにより、対象地域住民の健康状態及び生活水準を改善すること」を目的としている。また、本プロジェクトは、対象地域において、ギニアウォーム撲滅に資するものである。

「二」国政府は本調査団が説明した基本設計概要書の内容について合意し、受け入れた。主な計画概要は、以下の通りである。

【施設建設】

- ・ ティラベリ県：人力ポンプ付き深井戸給水施設建設 57 箇所
- ・ テラ県：人力ポンプ付き深井戸給水施設建設 63 箇所

【ソフトコンポーネント】

- ・ 対象村落毎に設立される水管理委員会の組織化および運営・維持管理体制の整備を行う。
- ・ コミュニティ責任者に対しては、給水施設の維持管理手法について教育を行う事により水管理委員会へのサポート能力の向上を図る。

【機材調達】

- ・ なし。

【裨益人口】

約 50,000 人 (2011 年)

2. 日本の無償資金協力制度

調査団は、2007 年 8 月 14 日に「二」国側と予備調査団との間で合意・署名された協議議事録の別紙 1 及び 2 に記載されている日本国の無償資金協力制度、及び「二」国側により取られるべき必要措置について再度「二」国側に説明し、「二」国側はこれを理解した。

3. 調査日程およびプロジェクトの実施

JICA は基本設計最終報告書を作成し、2008 年 10 月中を目途に「二」国政府に送付する。

JICA が作成した基本設計報告書を基に、日本政府が、本プロジェクトが無償資金協力案件として適当であるかを審査した上、閣議請議が行われる。閣議により承認されたならば、日ニ両国政府による交換公文の署名によって正式決定に至り、本プロジェクトが実行に移される。

4. その他の協議事項

(1) 事業予算見積について

調査団は「二」国側に対し、Annex-1 の通り概算事業費を説明した。また、調査団は「二」国側に対し、本概算事業費や基本設計概要書の内容については、適正な本体工事の入札を行うため、入札が

完了するまでは複製や第三者への情報漏洩が無いよう厳重に情報管理される必要があることを説明し、「ニ」国側はこれに合意した。

(2) 代替村落リストの取り付け

調査団は、「ニ」国側に対し、BD 現地調査および国内解析の結果、水量・水質上問題があると判断された地域を除くと、当初要請の 230 村落から 79 村落に対象村落数が減少し、失敗井が出た場合の代替村落が足りない事から、本調査時に水量・水質に係る地下水ポテンシャルが比較的高いと判断された地域において、追加の代替村落リストが必要であると説明した。「ニ」国側はこれに合意し、約 70 の代替村落を選定のうえリストを作成し、速やかに JICA ニジェール事務所へ提出することを約束した。

調査団は、本プロジェクトの対象村落の一部が UNICEF による給水プロジェクトと重複しているという情報を得たことを「ニ」国側に伝え、今後、他ドナーと協力対象村落が重複しないよう申し入れた。「ニ」国側は、UNICEF プロジェクトは規模が小さく、本プロジェクトに与える影響は小さいと説明するとともに、水利省として同様の事態が生じないよう十分配慮するとともに、ドナー間で然るべく調整を図ると回答した。

調査団は、UNICEF プロジェクトと重複した村落については、本プロジェクトの協力対象から除外することも含めて詳細設計時に検討し、除外する場合は代替村落に協力対象を変更する旨、「ニ」国側に説明し、合意を得た。

(3) 「ニ」国側負担事項の確認

調査団は「ニ」国側に対し、本プロジェクトのソフトコンポーネントで水管理委員会及びコミュニケーション責任者に対して給水施設の運営・維持管理手法を指導する計画があることを説明し、コミュニケーションの人員体制が整っているか「ニ」国側に質した。「ニ」国側は、コミュニケーションの規模によって、組織体制は異なるものの、全てのコミュニケーションにおいて水管理委員会の活動を監督する職員が配置されていると説明した。

調査団は、テラ県内に設置する予定の資材置き場の確保状況について質したところ、「ニ」国側は、既にテラ市より 5,000 m²の土地使用許可を得ており、本プロジェクトで日本側が使用可能であると説明した。また調査団は、日本側施工業者が資材置き場の敷地に簡易フェンスと仮設事務所を設置することになるであろうと説明した。

他、本案件に固有の「ニ」国側負担事項として、以下があることを調査団は説明し、「ニ」国側は予算措置を含めこれらに適切に対応することを確約した。

- 1) 本プロジェクト実施に係る C/P (水利本省、州・県水利局、コミュニケーション) の配置及び費用負担 (日当・宿泊など)

- 2) ベースキャンプ用地の確保、深井戸建設用地の確保と整地
- 3) 掘削地点近傍のアクセス道路の整備
- 4) 村落住民の部分的な役務提供（柵の設置など）
- 5) 輸入資材の迅速な通関手続き
- 6) 施設供用後の水管理委員会による給水施設の運転・維持管理に対するモニタリング、フォローアップ

(4) 給水施設運営維持管理体制

調査団は、無償資金協力においては施設の維持管理がプロジェクト実施に当たって極めて重要であることを説明し、水管理委員会の活動を監督するコミュニケーション責任者に対して、州・県水利局を通じて然るべく指導するよう申し入れ、「ニ」国側はこれに合意した。

(5) 環境アセスメント

調査団は、本プロジェクト実施に係る「ニ」国内の環境アセスメントについて、基本設計概要書を環境省に提出し、書面にて承認を得たうえで遅くとも 2008 年 8 月中には同認証書類（写）を JICA ニジェール事務所へ提出するよう申し入れ、「ニ」国側はこれに合意した。

別添 1：概算事業費（極秘）

別添 2：日本の無償資金協力と両国の負担事項